



瑞士向（中华人民共和国）出口可食用的乳制品的卫生证明 ¹⁾

Health certificate for the exportation of dairy products intended for human consumption to the People's Republic of China ¹⁾

发货地点：瑞士 Country of dispatch: Switzerland	批准单号码：L-2008-01 Approved form No.: L-2008-01	证书号码 ²⁾ ： Certificate No ²⁾ :
---	--	--

发证机关 ³⁾ ： Issuing authority ³⁾ :	州检疫局地址： Cantonal Veterinary Office at:
---	---

I. 产品鉴定 - Identification of products

乳制品品名： Description of dairy products:	包装类型： Type of packaging:
	包装数量： Number of packing units:
	净重： Net weight:
奶源（品种）： Milk from (animal species):	密封号 ⁵⁾ ： Seal number ⁵⁾ :
代码编号（如适用）： Code Number (if applicable):	运输方式 ⁶⁾ ： Means of transport ⁶⁾ :

II. 产品产地 - Origin of products

处理和/或加工企业批准号、名称及地址 ^{4) 7)} ： Approval number, name and address of treatment and/or processing establishment(s) ^{4) 7)} :	发货人名称及地址： Name and address of consignor:
---	--

III. 产品目的地 - Destination of products

目的地所在国家： Country of destination:	收货人名称及地址： Name and address of consignee:
-------------------------------------	---

IV. 动物卫生证明 - Animal health attestation

上述乳制品以取自动物的生奶生产而成，

-由官方动物检疫机构监管；

-同时该国或地区至少 12 个月没有发生口蹄疫或牛瘟，而且至少 12 个月没有进行口蹄疫防疫。

-属于没有因口蹄疫或牛瘟而受到限制的产品；

同时

-为了对《欧盟委员会指令第 64/432/EEC 号》所规定的动物卫生条件的合规性进行审核而接受常规防疫监管。

以下签署的官方防疫官宣布其熟悉第 64/432/EEC 号《指令》中的动物卫生要求。

The dairy products described above have been manufactured from raw milk obtained from animals,

- under the control of the official veterinary service, which were

- in a country or region that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 months,

- belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest,

and

- subject to a regular veterinary control with a view to the verification of compliance with the animal health conditions laid down in Council Directive 64/432/EEC.

The undersigned Official Veterinarian declares that he is familiar with the animal health requirements of Directive 64/432/EEC.

V. 公共卫生证明：

上述乳制品：

1. 使用生奶：/热处理牛奶生产⁴⁾；

-根据至少等价于第 96/23/EEC 号《指令》中规定的监控报告结果，抗微生物物质残留含量不超过经修订的第 2377/90 号 (EEC)《条例》附录 I 和 III 中规定的限额；

-根据至少等价于第 96/23/EEC 号《指令》中规定的监控报告结果，杀虫剂残留含量不超过经修订的第 86/363/EEC 号《指令》附录 II 中规定的最高水平；

-根据至少等价于第 96/23/EEC 号《指令》中规定的监控报告结果，污染物含量不得超过第 315/93 号《条例》的第 2 (3) 条中规定的欧共体污染物列表中规定的最大公差；

-根据至少等价于第 882/2004/EEC 号《指令》中规定的监控报告结果，三聚氰胺残留含量在婴幼儿配方液体奶中不超过每公斤 1 毫克和在液体奶产品中(包括原奶),奶粉和其它配方奶粉或者其它含至少 15%牛奶的食品中不超过每公斤 2.5 毫克的限额；

-产自经登记和检查、符合第 853/2004/EEC《法令》第四《指令》中规定的卫生条件的机构；

-按照第 852/2004/EEC《法令》附录 I 和第九章，第 853/2004/EEC《法令》附录 III 中规定的具体卫生条件取得、搜集、冷却、储藏并运输；

-符合第 853/2004/EEC《法令》附录 III 第九章 中规定的平皿及体细胞计数标准；

-必要时，按照第 852/2004/EEC《法令》附录 II 第四章中规定的卫生条件进行搜集及标准化处理。

2. 出产的处理企业和/或加工企业提供等价于第 853/2004/EEC《法令》中规定的保证，属于授权出口企业名单中的企业，由主管机构按照第 882/2004/EEC《法令》中的规定进行监督；

3. 如果进行热处理，则按照第 853/2004/EEC 号《法令》附录 II 第十一章中规定的具体要求在生产过程中进行热处理；

4. 符合按照第 2073/2005/EEC 号《法令》中规定的相关微生物学标准；

5. 按照第 853/2004/EEC 号《法令》第九章附录 III 中进行包装；

6. 按照第 852/2004/EEC 号《法令》第四章附录 II 中的要求储藏和运输；

7. 在合适的情况下第 852/2004/EEC 号《法令》第四章附录 II 中所述的储罐进行运输；

以下签署的官方防疫官宣布其已经注意到第 96/23/EEC 号《指令》、第 852/2004/EEC, 853/2004/EEC, 882/2004/EEC, 2073/2005/EEC 法令, 和第 2377/90 号《条例》附录 I、III、以及第 315/93 号 EEC《条例》。

V. Public health attestation

The dairy products described above:

1. were manufactured from raw milk: / heat-treated milk ⁹⁾, which
 - does not, according to the findings of monitoring plans at least equivalent to those provided for in Directive 96/23/EEC, contain residues of anti-microbial substances in excess of the limits laid down in Annexes I and III to Regulation (EEC) No. 2377/90, as amended;
 - does not, according to the findings of monitoring plans at least equivalent to those provided for in Directive 96/23/EEC, contain pesticide residues in excess of the maximum levels laid down in Annex II to Directive 86/363/EEC, as amended;
 - does not, according to the findings of monitoring plans at least equivalent to those provided for in Directive 96/23/EEC, contain contaminants in excess of the maximum tolerances laid down in the Community list provided for in Article 2 (3) of Regulation (EEC) No 315/93;
 - does not, according to the findings of monitoring plans at least equivalent to those provided for in Directive 882/2004/EEC, contain residues of Melamin in excess of the limit of 1 mg/kg for liquid milk for infant or young children formula and 2,5 mg/kg for liquid milk (including raw milk), milk powder, and other formula milk powder or other food products that contain more than 15% milk;
 - comes from registered and checked holdings meeting the hygiene conditions laid down in Article 4 of the Ordinance 853/2004/EEC;
 - was obtained, collected, cooled, stored and transported in accordance with the specific hygiene conditions laid down in Annex I of the ordinance 852/2004/EEC and Chapter IX, Annex III of the Ordinance 853/2004/EEC;
 - meets the plate and somatic cell counter standards laid down in Chapter IX, Annex III of the Ordinance 853/2004/EEC;
 - was collected and standardised, where necessary, in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter IV of Annex II of the ordinance 852/2004/EEC;
2. come from treatment establishments and/or processing establishments offering equivalent guarantees to those laid down in the ordinance 853/2004/EEC shown on the list of establishments authorised to export and which is subject to supervision by the competent authority in accordance with the provisions of the Ordinance 882/2004/EEC;
3. if heat-treated, have undergone heat treatment during manufacture in accordance with the specific requirements of Chapter XI of Annex II to Ordinance 853/2004/EEC;
4. meet the relevant microbiological criteria laid down in Ordinance 2073/2005/EEC;
5. have been wrapped and packaged in accordance with Annex III, Chapter IX of the ordinance 853/2004/EEC;
6. were stored and transported in accordance with the requirements of Annex II, Chapter IV of the ordinance 852/2004/EEC;
7. were transported, where appropriate, in tanks as described in Annex II, Chapter IV of the ordinance 852/2004/EEC. The undersigned Official Veterinarian declares that he is aware of the provisions contained in Directive 96/23/EEC/EEC, the ordinances 852/2004/EEC, 853/2004/EEC, 882/2004/EEC, 2073/2005/EEC and Annexes I and III of Regulation (EEC) No 2377/90 and Regulation (EEC) 315/93.

地点及日期: Place and date:	州检疫局签字并盖章 ⁸⁾ Stamp and Signature of the Cantonal Veterinary Office ⁸⁾
---------------------------	--

附注

- 1) 本证书符合经 1997 年 1 月 24 日第 97/115/EC 号《决定》附录 B 和 D 修订的 1995 年 7 月 27 日第 95/343/EC 号《决定》附录 B 和 D 中的条件。接受本证书的非欧盟国家名单已在联邦检疫局公告中公布。
- 2) 由州检疫局/列支敦士登国家检疫局填写。
- 3) 本证书仅在由州检疫局/列支敦士登国家检疫局出具时有效。
- 4) 适当时可删除。
- 5) 选择性填写内容。
- 6) 填写铁路货车或卡车的登记号码、飞机的航班号。散伙集装箱给出集装箱号码。
- 7) 企业须经主管机关批准，最终依据所附名单。
- 8) 本证书仅在经州检疫局/列支敦士登公国国家检疫局、或其代表或合作检疫机构签字并盖章后生效。签字及盖章颜色应与证书印刷颜色不同。

Annotations

- 1) This certificate meets the conditions of Annex B and D of Decision 95/343/EC of 27 July 1995, amended by Annex B and D of Decision 97/115/EC of 24 January 1997.
- 2) Indicated by the Cantonal Veterinary Office / the State Veterinary Office of Liechtenstein.
- 3) This certificate is valid only if issued by the Cantonal Veterinary Office / the State Veterinary Office of Liechtenstein.
- 4) Delete as appropriate.
- 5) Optional indication.
- 6) Give the registration number for railway wagons or lorries, flight number for planes. For bulk containers, include the container number.
- 7) Establishment(s) approved by the competent authority, eventually according to the attached list.
- 8) This certificate is valid only if stamped and signed by the Cantonal Veterinary Office / State Veterinary Office of the Principality of Liechtenstein, his representative or a veterinary collaborator of the Cantonal Veterinary Office / State Veterinary Office of Liechtenstein. The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing of the certificate.